

БЕЛОРУССКИЕ ПРАЗДНИКИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ (НА МАТЕРИАЛЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА «БЕЛАРУСЬ»)

Ю.Э. ЕГОРКИНА, А.А. МАТЮНОВА

This article is consider the problem of formation the linguistic country studies competence based on topic «The Belarusian holidays» for humanitarian students-foreigners. The object of research is the texts about Belarusian holidays in [complex](#) «Belarus» [1]. The main idea includes demonstration of didactic materials which could help to form the linguistic country studies competence in in-class learning and at the extracurricular time. The main objectives: to define selection criteria of Belarusian holidays and texts for RLF (Russian like foreign) classes, to demonstrate complex of exercises. In article author decides theoretical problems: amplify content and structure of the linguistic country studies competence, shows the role of information about Belarusian holidays (it helps to form the linguistic country studies competence). Practical part of the article demonstrates the complex of exercises which can be used at class. Conclusion: studying Belarusian holidays at RLF classes helps to form the linguistic country studies competence of students by [linguistic enculturation foreigners](#), and the main instrument of this process is national culture

Ключевые слова: лингвострановедческая компетенция, белорусские праздники, комплекс «Беларусь»

В современных условиях взаимопроникновения и взаимовлияния культур невозможно изучение языка, овладения коммуникативной компетенцией без культуроведческих знаний. Процесс обучения иноязычному общению должен протекать в контексте диалога культур с учетом различий в социокультурном восприятии мира. Тесное взаимодействие языка и культуры на занятиях по русскому языку как иностранному (далее РКИ) рассматривается в рамках лингвострановедческого подхода. Спецификой занятия в названном подходе является использование филологического способа преподавания страноведческой информации, которая извлекается из самих иноязычных структур – слов, словосочетаний, текстов и т. д. В результате обучения происходит процесс формирование лингвострановедческой компетенции, которая является неотъемлемой частью профессионально-коммуникативной компетенции учащегося. Лингвострановедческая компетенция – это «знание национальных обычаев, традиций, реалий страны изучаемого языка, способность извлекать из единиц языка страноведческую информацию и пользоваться ею, добиваясь полноценной коммуникации» [2, с. 128].

Средством формирования лингвострановедческой компетенции инофона в обучении РКИ являются белорусские праздники. Данная тема интересна в иностранной аудитории, потому что праздники – это часть традиционно-бытовой культуры всех народов, они понятны и близки студентам из раз-

ных стран. Рассмотрение на занятиях именно белорусских праздников, а не русских, обусловлено спецификой преподавания РКИ в РБ: учащиеся обучаются русскому языку в условиях белорусской культурной среды, что, естественно, вызывает у них желание узнать этносоциокультурное наследие Беларуси. Информация о праздниках позволяет приобщиться инофонам к ценностям другой национальной культуры и вызвать интерес не только к белорусскому народу, его традициям и обычаям, но и к русскому языку. Основу лингвострановедческой компетенции студентов составляют фоновые знания типичного образованного представителя лингвокультурной среды. К фоновым знаниям относятся страноведческие фоновые знания (знания историко-культурного, социокультурного, этнокультурного и семиотического фонов), а также входящие в их состав лингвострановедческие фоновые знания (знания лексических единиц с национально-культурным компонентом семантики). При изучении темы «Белорусские праздники» раскрывается этнокультурный фон страноведческих фоновых знаний (сведения о праздниках, быте и традициях белорусского народа), рассматриваются исторические факты (Великая Отечественная война, Октябрьская революция и т.д.), этикетные нормы, стереотипы речевого поведения в белорусском обществе. Учащиеся знакомятся с литературой белорусов (по текстам из белорусской классики), СМИ (по публицистическим текстам), кино (по фильмам с фрагментами праздничных гуляний), песнями, музыкальными инструментами, с религией (по текстам о праздниках Рождество, Пасха), кухней. Студенты усваивают лингвострановедческие фоновые знания: лексику с национально-культурным компонентом (далее НКК) семантики (дуда, изба, блины и др.), формулы речевого этикета.

Для реализации лингвострановедческого подхода в обучении РКИ важно правильно выбрать учебный материал. Поэтому перед нами стоит актуальная задача по выявлению того лингвострановедческого минимума по теме «Белорусские праздники», который может быть реально освоен иностранными учащимися на занятиях по РКИ. Решение данной проблемы – это определение критериев отбора методического материала, то есть выделение тех белорусских праздников, текстов и лексики по ним, которые имеют наибольшую дидактическую ценность и способность содействовать не только обучению общению на русском языке, но и приобщению к белорусской культуре. Мы выделяем следующие критерии отбора лингвострановедческого материала по теме «Белорусские праздники»: критерий соответствия учебной программе и учебно-методическому плану по РКИ; критерий культурологической и страноведческой ценности; критерий социальной значимости; критерий учета интересов учащихся; критерий учета особенностей родной культуры студентов-иностранцев; критерий актуальности; тематический критерий; критерий учета уровня языковой подготовки студентов; критерий учета профиля обучения и профессиональной направленности учащихся; критерий функциональности и лингвистической прагматики; критерий лингвострановедческой насыщенности; критерий наглядности [3]. В соответствии с выделенными критериями нами отобраны следующие белорусские праздники с целью презентации их в учебном процессе: 1) религиозные / христианские (Рождество, Пасха); 2) календарные / языческие (Масленица, Коляды, Радуница, Купалье, Дожинки, Деды); 3) общереспубликанские (Новый год, День защитников Отечества, Международный женский день, Праздник труда, День Октябрьской революции); 4) государственные (День Победы, День Независимости РБ).

Лингвострановедческие тексты по выделенным нами праздникам для обучения иностранцев можно найти в лингвокультурологическом комплексе «Беларусь» [1]. Данное пособие значимо с точки зрения лингвострановедческого аспекта: в нем раскрывается ментальность белорусского народа и его культура через русский и белорусский языки в доступной для инофона форме. В комплексе содержатся тексты о белорусских праздниках в разделе «Лингвострановедческий словарь национальных реалий Белоруссии» и в главе «Аутентичные тексты» в рубрике «Сегодня в нашем доме праздник...». Рассматриваемые аутентичные тексты о праздниках разнообразны по стилю: представлены публицистический, художественный, элементы разговорного и научного стилей. Тексты, размещенные в данном разделе, больше рассчитаны на продвинутый, профессионально достаточный уровень владения языком. Преподаватель может тот или иной аутентичный текст адаптировать к конкретному занятию и к конкретной аудитории. В составе текстов о праздниках из комплекса «Беларусь» можно отметить наличие лексики с НКК семантики (безэквивалентной, фоновой и коннотативной). Рассматриваемую лексику мы представляем следующими тематическими группами слов и словосочетаний: музыкальные инструменты; песни; исполнители; название одежды; еда и напитки; жилье, утварь, предметы домашнего обихода; животные, растения, явления природы; фольклорные и мифологические слова; семейное родство; населенные пункты; религия; занятия, труд белорусского народа; топонимы; антропонимы; название атрибутов и обрядов белорусских праздников и др.

Формирование лингвострановедческой компетенции учащихся по теме «Белорусские праздники» в аудиторное время осуществляется в процессе обучения всем видам речевой деятельности. Мы представляем примеры заданий на чтение, аудирование, говорение, письмо, которые могут использоваться на занятиях по РКИ. Для аудирования и чтения нами используются лингвострановедческие тексты о белорусских праздниках комплекса «Беларусь».

Примеры упражнений на развитие навыков аудирования:

- Упражнения на образование безэквивалентных, фоновых и коннотативных слов. Например, *забава* – *позабавить*, *утеха* – *потешить*, *пир* – *пировать*, *зерно* – *зернята* и др.
- Определить, какие слова являются безэквивалентными для родного языка учащихся. Например, список слов: *праздник, гость, открытка, венок, баня, подарок, хоровод*.
- Составить ассоциограмму основных понятий (ключевых слов, фраз) по теме текста. Например, какие ассоциации вызывает слово «*Купалье/Купала*».
- Разбить прослушанный текст на смысловые блоки (создание плана). Подобрать к каждому абзацу заглавия. Например, по тексту «*Радуница*» В. Литвинко [1, с. 88] можно составить такой план: 1. Что такое «*Радуница*»; 2. *Всенародный праздник*; 3. *Как празднуют Радуницу*; 4. *Праздники поминовения предков*.
- Сравнить предложения, написанные на карточке и произносимые диктором. Установить лексические и грамматические различия между ними.
- Прослушать фрагмент текста и найти в нем предложения со словами и словосочетаниями, соответствующими картинкам.
- Рассказать на примере данного текста о своем любимом празднике.
- Составить диалог по теме текста.
- Пересказать ту часть текста, которая является описанием данного рисунка.
- Провести дискуссию по теме текста. Например: «Актуален ли в настоящее время в Беларуси праздник День Октябрьской революции», «Какой подарок на 23 февраля лучше всего подарить мужчине» и др.

Примеры упражнений на развитие навыков чтения:

- Найти синонимы в ряду данных безэквивалентных, фоновых и коннотативных слов. Например, дан такой список слов: *родич, жених, хата, чарка, празднества, утеха, родственник, суженый, рюмка, гулянья, забава, изба*.
- Назвать слово, с которым ассоциируются все слова данного тематического ряда. Например, дан такой тематический ряд: *лакомство, закуска, вечеря, застолье, трапеза, каравай, угощенья*. (Ассоциация: еда).
- Определить значение сложного слова по его элементам. Например, слова: *земледелец, хлебороб, чревоугодие*.
- Выделить предложения в тексте, в котором содержится вывод. Например, в тексте «*Рождество. Коляды (Святки)*» Ф. Капицы [1, с. 83] вывод следующий: *Рождественские праздники всегда наполнены радостью и весельем – игрища, гадания, игры, пляски, колядки, переодевания*.
- Закончить предложения, используя прочитанный текст.
- Определить, соответствует ли утверждения изложенным в тексте фактам (верно/неверно). Например, могут быть даны такие утверждения по тексту «*Купалье*» А. Лозки [1, с. 91]: 1. *Купала – это языческий праздник*; 2. *Купальский костер не занимает центральное место в обрядах и гуляньях Купалья*; 3. *Купала в древности был праздником воды*.
- Подобрать пословицу или поговорку, которая наиболее точно передает идею текста и которой можно озаглавить данный текст. Для текста «*Масленица*» Ф. Капицы [1, с. 84] можно предложить следующие пословицы и поговорки на выбор учащихся: *Праздник придет – гостей приведет. Не красна изба углами, а красна пирогами. Не житье, а масленица. Незваный гость хуже татарина*.
- Просмотреть фрагмент фильма о праздновании праздника и, используя содержания текста, дать комментарий к данному отрывку: правильно ли режиссер снял сцену празднования, отражена ли специфика самого праздника и т. д. Например, может быть использован отрывок из фильма *Сибирский цирюльник* (реж. Н. Михалков) о праздновании Масленицы.

Примеры упражнений на развитие навыков говорения:

- Составить ситуацию, используя пословицу (поговорку). Например, «незваный гость хуже татарина». Рассказать в повествовательной форме эпизод из своей жизни в качестве иллюстрации к теме разговора.
- Подготовить развернутые монологические высказывания к пресс-конференции, посвященной «Праздникам мира». (Рассказать о понравившемся белорусском празднике, используя презентацию и наглядность).

- Используя только вопросы, назвать праздник, загаданный одним из учащихся в аудитории (отработка умения задавать вопросы).
- Сравнить, как отмечают праздники на родине студентов и в РБ. Найти эквиваленты празднику на Родине учащихся (отработка конструкций со значением сравнения, противопоставления).
- Составить рейтинг популярности в аудитории тех или иных белорусских праздников.
- Получив приглашение на праздник от белорусского друга, студент-иностранец должен выяснить необходимые подробности: как правильно вести себя во время праздника, как одеться, во сколько начало праздника, как добраться до места проведения и т. д.
- Провести интервьюирование (темы могут быть разными: «Нужен ли тот или иной праздник современному обществу», «Какой подарок лучше дарить женщине на 8 Марта» и др.).

Примеры упражнений на развитие навыков письма:

- Разгадывание кроссворда (употребляя слова во множественном числе).
- Написание сочинения (темы могут быть разными: «Придумать праздник, которого нет»; «Ваш любимый праздник» и др.).
- Написание письма близким о понравившемся белорусском празднике. Пишущий должен не только продумать содержательную канву письма, но и оформить его в соответствии с эпистолярной традицией: обратиться к адресату, выразить приветствие, извинение за молчание, а затем изложить суть письма (рассказать о белорусском празднике).
- Рекламирование своего любимого праздника (так, чтобы все захотели побывать на его праздновании): написать слоган, подобрать к нему красочные картинки.
- Составление поздравительной открытки: придумать поздравительные слова, обратить внимание на оформление открытки (цвет, рисунки).
- Написание рецепта блюда, готовящегося на праздник.
- Написание реферата, аннотации, резюме, рецензии, словарных и фонетических диктантов.

Во внеаудиторное время при изучении темы «Белорусские праздники» целесообразно проводить учебные экскурсии для учащихся, тематические вечера, посвященные теме «Праздники», выставки, круглые столы, возможно использование проектной деятельности. Как в аудиторное, так и внеаудиторное время могут использоваться фильмы, иллюстрации, фотографии, слайды, телепередачи самых разнообразных жанров, реклама, мультипликация, репродукции картин, песни праздничной тематики, народные танцы и мн. др. [4]

Таким образом, белорусские праздники и тексты о них являются эффективным средством формирования лингвострановедческой компетенции иностранных учащихся. Изучение данной темы на занятиях по РКИ позволяет иностранным учащимся приобщиться к образу жизни, отдыху, духовным ценностям, культуре, истории, традициям и обычаям белорусского народа; способствует аккультурации и социализации студентов в белорусской культурной среде, а также стимулирует мотивацию к изучению русского языка.

Литература

1. Беларусь: лингвокультурологический комплекс / под ред. Л. Н. Чумак. – Минск: БГУ, 2008. – 111 с.
2. Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.
3. Егоркина, Ю.Э. Критерии отбора лингвострановедческого материала для занятий по РКИ (на примере белорусских праздников) / Ю.Э. Егоркина // Мова і літаратура: матэрыялы 68-й навук. канф. студэнт. і аспірант. філал. ф-та БДУ, Мінск, 27 крас. 2011 г. / пад рэд. К.А. Тананушка. – Мінск: РІВШ, 2011. – С. 30 – 33 с.
4. Егоркина, Ю.Э. Формирование лингвокультурной компетенции иностранных учащихся на занятиях по РКИ (на материале аутентичных текстов о белорусских праздниках комплекса «Беларусь») / Ю.Э. Егоркина // Язык и социум: материалы IX Междунар. науч. конф., Минск, 3 – 4 дек. 2010 г. В 2 ч. Ч. 1 / редкол.: И.С. Ровдо (пред.) [и др.]; под общ. ред. Л.Ф. Гербик. – Минск: Изд. центр БГУ, 2011. – С. 96–99.